

Khân

BỘ NGOẠI GIAO
HỌC VIỆN NGOẠI GIAO

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 346 CV/HVNG

Hà Nội, ngày 5 tháng 7 năm 2011

V/v: Cử cán bộ tham gia khóa học

Kính gửi:Đại... học... Kinh... tế... Quốc... dân.....

.....

Trong khuôn khổ hợp tác ASEAN, Trung tâm Đào tạo Việt Nam - Singapore do Học viện Ngoại giao - Bộ Ngoại giao Việt Nam và Đại sứ quán Singapore - Bộ Ngoại giao Singapore đồng chủ quản tổ chức khóa học "**Quản trị doanh nghiệp**" (Corporate Governance).

Thời gian: Từ ngày 21/7 đến ngày 22/7/2011 (8h30 – 16h30)

Địa điểm: Trung tâm Đào tạo Việt Nam - Singapore (83B Lý Thường Kiệt, Hà Nội)

Nội dung khóa học: cung cấp cái nhìn tổng quan và tầm quan trọng của quản trị doanh nghiệp ở Việt Nam, so sánh giữa luật quản trị doanh nghiệp của Việt Nam với luật của một số nền kinh tế phát triển, đưa ra các giải pháp cụ thể để đẩy mạnh lĩnh vực luật này ... (xem thông tin gửi kèm).

Khóa học do giảng viên nước ngoài dạy bằng tiếng Anh, không có phiên dịch. Chính phủ Singapore đài thọ chi phí tổ chức khóa học, mời giảng viên và cung cấp tài liệu học tập. Kinh phí đi lại, ăn ở (nếu có) do học viên hoặc cơ quan chủ quản chi trả.

Trung tâm Đào tạo Việt Nam - Singapore kính đề nghị Quý Cơ quan cử ...03..... cán bộ tham gia khóa học nói trên. Người được cử đi học cần điền vào Bản đăng ký, có chữ ký của thủ trưởng đơn vị và dấu xác nhận, gửi fax về Trung tâm Đào tạo Việt Nam - Singapore. Bản đăng ký gốc đề nghị nộp vào ngày nhập học.

Hạn đăng ký: ..15...1.7...1.2011

Thông tin liên hệ: Chị Phạm Thị Minh Ngọc, Tel (04) 39460416, Mobile 0904 707 317, Fax: (04) 39460417, Email: vstc@vnn.vn.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý Cơ quan.

Kính gửi các đơn vị

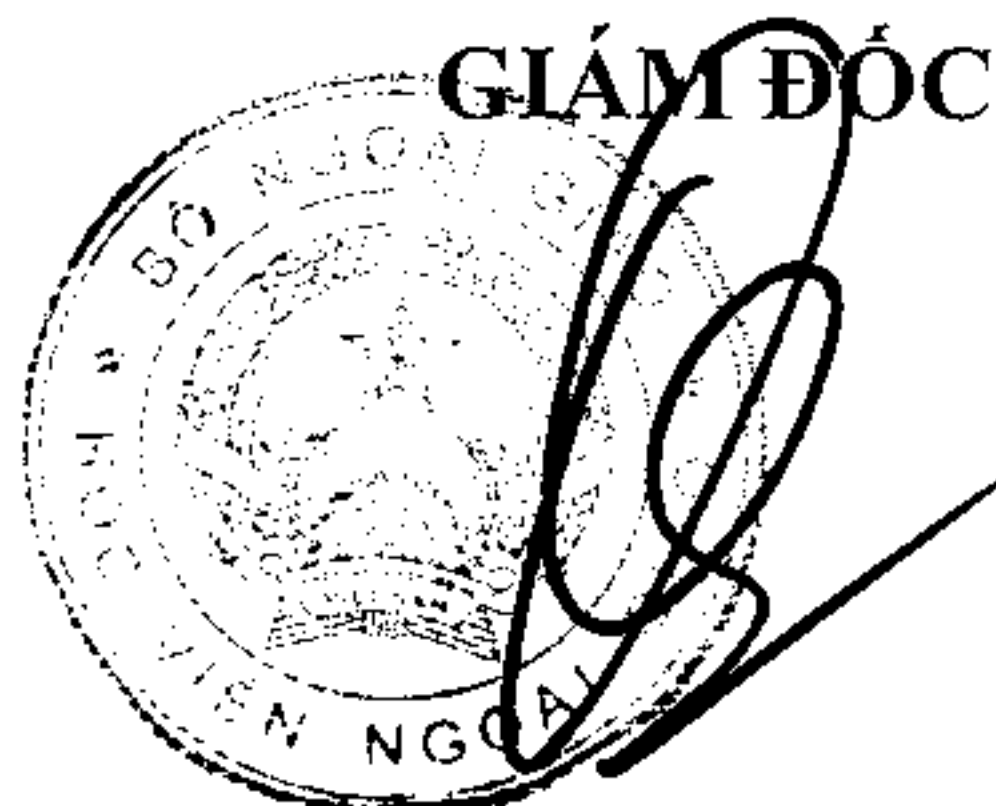
Bộ Ngoại giao tổ chức khoá học Quản trị doanh nghiệp.
Trường thông báo các đơn vị và cá nhân được biết.
Cá nhân nào đăng ký dự tuyển xin gửi đơn (có xác nhận của đơn vị) về phòng TCCB, chậm nhất vào ngày 12/7/2011 để trình Ban Giám hiệu duyệt.

Hà nội ngày 07/7/2011

TL/Hiệu trưởng

KT/Trưởng phòng TCCB

Th.s Nguyễn Quang Dật



Đặng Đình Quý

GHI CHÚ

Trung tâm Đào tạo Việt Nam - Singapore (VSTC) được thành lập dựa trên cơ sở sáng kiến của Singapore giúp Việt Nam và các nước thành viên mới gia nhập ASEAN, nhanh chóng hội nhập khu vực và thế giới, đáp ứng nhu cầu đào tạo cán bộ cấp thiết của Việt Nam, phù hợp với chủ trương của Đảng và Nhà nước Việt Nam trong việc nâng cao và cập nhật kiến thức cho cán bộ. Học viện Ngoại giao được giao phó là cơ quan chủ quản phía Việt Nam phối hợp với Đại sứ quán Singapore tổ chức các khóa học tại VSTC. Sự thành công của VSTC phụ thuộc một phần không nhỏ vào sự phối hợp giữa các bộ ngành trong việc cử cán bộ phù hợp và kịp thời cho các khóa học được tổ chức tại VSTC. Để sự phối hợp nói trên được tốt hơn, VSTC có một số đề nghị như sau:

1. Quý cơ quan nhận được giấy mời tích cực chọn cử cán bộ cho các khóa học phù hợp với bộ ngành của mình. Nếu vì lý do nào đó không cử người đi học được thì gọi điện báo ngay để VSTC kịp thời mời các cơ quan khác.

2. Để đảm bảo luôn luôn có đủ học viên cho mỗi khóa học, số suất mời VSTC gửi đi lớn hơn số lượng học viên có thể tiếp nhận. Do vậy, đề nghị người được cử đi học gửi trước Bản đăng ký về VSTC theo đường fax đúng hạn. Sau thời hạn đăng ký, nếu đã có đủ số học viên theo yêu cầu, VSTC có thể từ chối tiếp nhận Bản đăng ký cho dù người đăng ký đã được cơ quan đồng ý cử đi.

3. Các cơ quan chủ quản tạo điều kiện về thời gian và sắp xếp công việc để các cán bộ được cử đi học có thể yên tâm tham dự đầy đủ, nghiêm túc.

4. Để cùng phối hợp quản lý cán bộ đi học được tốt hơn, sau khóa học, VSTC sẽ thông báo tình hình tham dự khóa học về cơ quan chủ quản của các học viên, đặc biệt đối với các trường hợp nghỉ học nhiều, hoặc bỏ dở giữa chừng.

5. VSTC hoan nghênh và trân trọng cảm ơn tất cả các ý kiến đóng góp về nội dung, hình thức các khóa học để VSTC hoạt động hiệu quả và thiết thực hơn.

Xin trân trọng cảm ơn sự hợp tác của các Quý cơ quan.

REGISTRATION FORM

Course Title	
Full Name (Khai cả dấu Tiếng Việt)	
Date of Birth	Date: Month: Year:
Sex/Marital Status	Female: ☐ Male: ☐ Single: ☐ Married: ☐ Divorced: ☐
Job Title (Chức vụ hoặc vị trí công tác)	
Education	
English Level	
Organization (Ghi tên cơ quan hiện đang công tác, ghi rõ Phòng/Ban/Vụ, Bộ trực thuộc bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh)	
Tel (O):Tel (H): Hand-phone: Email: Passport No..... Office Address:.....	

Name and Signature of the Applicant's Employer (with official seal)

Xác nhận Ông/bàđăng ký
tham dự khoá học tại VSTC. Ông/bà
..... có trách nhiệm tham dự khoá học
nghiêm túc, chấp hành mọi nội quy của khoá học.

*Please fax this form to VSTC and keep the original one for registration.
Dead line:

CORPORATE GOVERNANCE IN VIET NAM

21 TO 22 JULY 2011

Sponsored by the

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, SINGAPORE

under the framework of the

INITIATIVE FOR ASEAN INTEGRATION

to be conducted by the

KELVIN CHIA PARTNERSHIP

Initiative for ASEAN Integration

At the Fourth ASEAN Informal Summit held in Singapore in November 2000, then Prime Minister Goh Chok Tong launched the "Initiative for ASEAN Integration" (IAI). This framework aims to assist the integration of the new member countries (Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Vietnam) into ASEAN through a range of human resource development programmes. The initial commitment to IAI was for a five-year period from 2001 to 2005. At the Tenth ASEAN Summit in 2004, Prime Minister Lee Hsien Loong extended Singapore's commitment to the IAI for three years, from 2006 to 2008. At the Thirteenth ASEAN Summit in 2007, Prime Minister Lee reaffirmed Singapore's continued commitment to the IAI by pledging another tranche of contributions from 2009 to 2011.

A key IAI project undertaken by Singapore is the establishment of training centres in Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Vietnam. By the end of 2008, more than 15,500 participants have been trained in the four centres. Since 2002, the Viet Nam-Singapore Training Centre has been offering in-country training courses for government officials in a wide variety of fields, including English Language, Information Technology, Public Administration, Trade and Investment, Tourism and Environmental Management.

The IAI is in line with the spirit of the Singapore Cooperation Programme (SCP), which was established in 1992 to bring together under one framework the various technical assistance programmes offered by Singapore. As a country whose only resource is its people, Singapore believes that human resource development is vital for economic and social progress. Singapore has benefited from technical assistance extended by our friends from developed countries and international organisations. Through the SCP, Singapore hopes to share our development experience with other countries.

Kelvin Chia Partnership

Kelvin Chia Partnership is an established commercial law firm headquartered in Singapore with strong regional practices. Apart from our headquarters in Singapore, we have eight offices in Asia: Shanghai in China, Hanoi and Ho Chi Minh City in Vietnam, Pyongyang in North Korea, Tokyo in Japan, Bangkok in Thailand, Yangon in Myanmar and Phnom Penh in Cambodia.

We have a strong team of lawyers for Vietnam practice, some of whom may have more than 10 years of experience in advising clients on doing business and investment in Vietnam. We offer full and comprehensive service from the planning stage, including sourcing for an appropriate Vietnamese partner and structuring the transaction, monitoring its progress through

different governmental departments, guiding it through regulatory and administrative requirements, and post-licensing matters. Further, our professional service also extends to all aspects of the foreign investors' continuing operations in Vietnam, such as legal assistance in post licensing operational matters, corporate secretarial services, advice on regulatory issues and compliance, employment matters, drafting of and negotiations of commercial agreements or contracts made locally or overseas, provision of tax advice, advice on intellectual property matters and issues, and re-organizations and mergers.

Course Objectives

The objectives are to:

- (a) To provide attendees a brief overview of the history of corporate governance in Vietnam
- (b) To understand what corporate governance is all about and its importance
- (c) To provide trainees with a brief comparison of Vietnam's corporate governance laws as they compare to some other already developed economies (i.e. United States, Australia, Singapore)
- (d) To address specific ways to enhance Vietnam's laws in this area

Course Outline/Synopsis

The course curriculum will comprise the following topics:

- 1. Introduction to Corporate Governance
- 2. How to define "corporate governance"
- 3. Important distinctions between corporate governance regimes
- 4. Considerations to improve Vietnam's corporate governance regime

Methodology

Combination of lecture and question/answer session over the course of two days

Duration

21 to 22 July 2011
8.30 am to 4.30 pm

Participants' Profile

Participants should be

- Law practitioners and members of the judiciary, businessmen as well as arbitrators/mediators/conciliators
- Nominated by their Government
- Proficient in written and spoken English
- In good health

Venue

The course will be conducted at the Viet Nam-Singapore Training Centre in Hanoi.

Address: Pacific Place,
83B Ly Thuong Kiet,
Unit 401, 4th floor, Hanoi

Class Size

Maximum 30 participants

Terms of Award

The Government of Singapore will be responsible for training cost while the Government of Viet Nam will be responsible for travel arrangements and accommodation cost of the participants.

Medical insurance for participants to cover accident and hospital treatment will be borne by the Government of Viet Nam.

Application Procedure

The National Focal Point will be in-charge of obtaining the list of nominations before forwarding the list directly to the Singapore Embassy in Hanoi. The nomination list should reach the Singapore Embassy in Hanoi not later than 7 July 2011.

.

ANNEX A

TRAINING SCHEDULE

Day 1		
8:30 – 10:30	:	Seminar - Introduction to Corporate Governance, including an overview of Corporate Governance, how it is defined in developed markets, it's important in developed markets and the history of Corporate Governance in Vietnam.
10:30 – 11:00	:	Coffee Break
11:00 – 12:00	:	Seminar – how Vietnam defines “corporate governance”.
12:00 – 13:00	:	Lunch Break
13:00 – 14:30	:	Group discussion on translation issues that are creating a roadblock to understanding and implementing Corporate Governance as well as on various definitions that have been put forth in Vietnam and other jurisdictions and why determining a good definition is important for long term success.
14:30 – 15:00	:	Coffee Break
15:00 – 16:00	:	Discussion on the important distinctions between corporate governance regimes in the United States, Australia, Singapore and Vietnam and how these distinctions have made any real world difference (if any). What's missing in Vietnam's Corporate Governance Regime?
16:00 – 16:30	:	Q&A
Day 2		
8:30 – 10:00	:	Discussion on a ways to strengthen Vietnam's Corporate Governance regime and actions that can be implemented by private companies to strengthen their internal governance.
10:00 – 10:30	:	Coffee Break
10:30 – 12:00	:	Drafting Seminar / Discussion Part 1 – drafting stronger Corporate Governance regulations. What can the Vietnam do in the next year to strengthen Corporate Governance?
12:00 – 13:00	:	Lunch Break
13:00 – 14:30	:	Drafting Seminar / Discussion Part 2 – drafting stronger Corporate Governance regulations. What provisions and regulations can Vietnam implement in the next 12 months to strengthen Corporate Governance?
14:30 – 15:00	:	Coffee Break
15:00 – 16:30	:	Q&A - Discussion on any remaining issues that arise over the course of the two days Closing Ceremony